

FESTPROGRAMM DER MAUREN UND CHRISTEN ZU EHREN DES HEILIGEN SANT ROC		MOORS AND CHRISTIAN HOLIDAYS IN HONOUR OF SANT ROC PROGRAM	
<b>Sonntag, 29. Juli</b>		<b>Sunday 29 July</b>	
9 Uhr	16. Freiwasserschwimmen Strand Playa de L'Estanyó Veranstalter: Veranstalter (Mayorales) von Sant Roc	9 h	Swim Crossing competition Beach: Playa de L'Estanyó Organized by: "Mayorales" of Sant Roc
<b>Freitag, 3. August</b>		<b>Friday 3 August</b>	
20.30 Uhr	Bittgesang und Schlüsselübergabe Plaza de la Constitució	20.30 h	Holiday festivities proclamation and delivery of city keys Plaza de la Constitució
<b>Sonntag, 5. August</b>		<b>Sunday 5 August</b>	
12 Uhr	Vorführung und Kochwettbewerb der valenzianischen Paella In Calle Marqués de Campo Veranstalter: Veranstalter (Mayorales) von Sant Roc	12 h	Valencian Paella exhibition and cooking competition Calle Marqués de Campo Organized by: "Mayorales" of Sant Roc
<b>Dienstag, 7. August</b>		<b>Tuesday 7 August</b>	
21 Uhr	Aufmarsch (Entraeta) des Kapitanats der Christen: Festverein (Filà) Mozárabes Route: Calle La Vía, Diana und Marqués de Campo	21 h	Entry of the Christian captaincy: Mozárabes Association Itinerary: Calle La Vía, Calle Diana and Calle Marqués de Campo
<b>Donnerstag, 9. August</b>		<b>Thursday 9 August</b>	
21 Uhr	Aufmarsch (Entraeta) des Kapitanats der Mauren: Festverein (Filà) Berebers-Tuaregs Route: Calle La Vía, Diana und Marqués de Campo	21 h	Entry of the Moors captaincy: Berebers-Tuaregs Association Itinerary: Calle La Vía, Calle Diana and Calle Marqués de Campo
<b>Sonntag, 12. August</b>		<b>Sunday 12 August</b>	
21.30 Uhr	Volksmusikkonzert mit der künstlerischen Musikvereinigung von Dénia In Plaza de la Constitució Veranstalter: Stadtverwaltung von Denia	21.30 h	Festive music concert by the Musical Artistic Group: Agrupació Artística Musical of Dénia Plaza de la Constitució Organized by: Town Council of Denia
<b>Montag 13. August</b>		<b>Monday 13 August</b>	
20 Uhr	Landung der Mauren und Unterschrift des Waffenstillstandes Am Hafen, nördliche Mole	20 h	Boat landing of the Moors captain and signing of the treaty Port, north jetty
<b>Dienstag, 14. August</b>		<b>Tuesday 14 August</b>	
12 Uhr	Höflichkeitsbesuch im Kapitanat der Mauren und Christen	12 h	Courtesy visit to the Moors and Christian Captains
19 Uhr	Kinderumzug der Mauren und Christen Route: Calle La Vía, Calle Diana und Calle Marqués de Campo	19 h	Moors and Christian Children's Parade Itinerary: Calle La Vía, Calle Diana and Calle Marqués de Campo
24 Uhr	Festlicher Einzug Route: Calle La Vía, Calle Diana und Calle Marqués de Campo	24 h	Festive Entry Itinerary: Plaza del Consell, Calle Diana and Marqués de Campo
<b>Mittwoch, 15. August</b>		<b>Wednesday 15 August</b>	
12 Uhr	Festmarsch der Festvereine durch die Stadt.	12 h	Street Parade of the Moors and Christian Associations through the City
18.30 Uhr	Galaumzug der Mauren und Christen. Route: Calle La Vía, Calle Diana und Calle Marqués de Campo	18.30 h	Gala Street Parade of the Moors and Christians Itinerary: Calle La Vía, Calle Diana and Calle Marqués de Campo
<b>Donnerstag, 16. August</b>		<b>Thursday 16 August</b>	
11.30 Uhr	Feierliche Messe zu Ehren von Sant Roc Kirche Iglesia de la Asunción (in Plaza de la Constitució)	11.30 h	Solemn Mass in honour of Sant Roc (St. Roque) Church: Iglesia de la Asunción (Plaza de la Constitució)
12.45 Uhr	Christliche Ansprache und Arkebusenschlacht Route: Glorieta del País Valencià und Calle Diana	12.45 h	Harangue of Christian troops and musket battle. Itinerary: Glorieta del País Valencià and calle Diana
18.30 Uhr	Verhandlung, Kapitulation und Nebelwunder Am Plaza de la Constitució	18.30 h	Diplomatic negotiations, surrender and the miracle of the fog Plaza de la Constitució
20.30 Uhr	Feierliche Messe zu Ehren von Sant Roc Route: plaza de la Constitució, calle Diana, glorieta del País Valencià, calle Pare Pere, plaza Valgamedióis calle Loreto und plaza de la Constitució	20.30 h	Solemn Procession in honour of Sant Roc Itinerary: Plaza de la Constitució, Calle Diana, Glorieta del País Valencià, Calle Pare Pere, Plaza Valgamedióis, Calle Loreto and Plaza de la Constitució
22.00 Uhr	Zapfenstreich vom Ende der Calle Marqués de Campo bis zum Plaza de la Constitució. Dort, Endschuss und Ende der Festlichkeiten	22.00 h	Retreat Parade from the end of Calle Marqués de Campo up to Plaza de la Constitució. There, the final musket firing and the end of the holiday
24.00 Uhr	Feuerwerkschauspiel Veranstalter: Stadtverwaltung von Denia	24.00 h	Fireworks Display Organized by: Town Council of Denia

# MOROS I CRISTIANS

en honor a Sant Roc

## DÉNIA

del 3 al 16 d'agost de 2018

UNDEF, DÉNIA, UNESCO Creative City

- Federació de Moros i Cristians de Dénia**
- President: **Rafael Cheli Collado**
  - Capità moro: **Miguel Asunción Avargues**
  - Abanderada mora: **Antonia Bolufer Pradas**
  - Capità cristià: **Vicente Correcher Gómez**
  - Abanderada cristiana: **Paqui Fernández García**
- Confraria de Sant Roc**
- President: **Francisco Miguel Catalá Catalá**
- Majorals de Sant Roc**
- Majoral major: **Alberto Manuel García Agudo**

PROGRAMA DE LES FESTES DE MOROS I CRISTIANS EN HONOR A SANT ROC	PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS EN HONOR A SANT ROC	PROGRAME DES FÊTES DES MAURES ET DES CHRÉTIENS EN HONNEUR DE SANT ROC (SAINT ROCH)
<b>Diumenge 29 de juliol</b> 9 h XVI Travessia nadant Platja de l'Estanyó Organitzen: Majorals de Sant Roc	<b>Domingo 29 de julio</b> 9 h XVI Travesía a nado Playa de L'Estanyó Organizan: Mayoriales de Sant Roc	<b>Dimanche 29 juillet</b> 9 h XVIe Traversée à la nage Lieu: La plage de L'Estanyó Organisé par: Les organisateurs des festivités appelés «Mayoriales» de Sant Roc
<b>Divendres 3 d'agost</b> 20.30 h Pregó fester i lliurament de les claus de la ciutat Plaça de la Constitució	<b>Viernes 3 de agosto</b> 20.30 h Pregón festero y entrega de las llaves de la ciudad Plaza de la Constitució	<b>Vendredi 3 août</b> 20.30 h Discours festif et remise des clefs de la ville Lieu: Place de la Constitució
<b>Diumenge 5 d'agost</b> 12 h Exhibició i concurs de cuina de paella valenciana Carrer del Marqués de Campo Organitzen: Majorals de Sant Roc	<b>Domingo 5 de agosto</b> 12 h Exhibición y concurso de cocina de paella valenciana Calle Marqués de Campo Organizan: Mayoriales de Sant Roc	<b>Dimanche 5 août</b> 12 h Exhibition et concours de cuisine de paella valencienne Lieu: Calle Marqués de Campo Organisé par: Les organisateurs des festivités appelés «Mayoriales» de Sant Roc
<b>Dimarts 7 d'agost</b> 21 h Entradeta de la capitania cristiana: Filà Mozárabes Itinerari: carrer de la Vía, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo	<b>Martes 7 de agosto</b> 21 h <i>Entraeta</i> de la capitania cristiana: Filà Mozárabes Itinerario: calle La Vía, calle Diana y calle Marqués de Campo	<b>Mardi 7 août</b> 21 h Entrée de la capitainerie chrétienne: Filà Mozárabes (groupe de gens vêtus de la même façon, ici en Mozarabes) Itinéraire: Calle La Vía, calle Diana et calle Marqués de Campo
<b>Dijous 9 d'agost</b> 21 h Entradeta de la capitania mora: Filà Berebers-Tuaregs Itinerari: carrer de la Vía, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo	<b>Jueves 9 de agosto</b> 21 h <i>Entraeta</i> de la capitania mora: Filà Berebers-Tuaregs Itinerario: calle La Vía, calle Diana y calle Marqués de Campo	<b>Jeudi 9 août</b> 21 h Entrée de la capitainerie maure: Filà Berebers-Tuaregs (groupe de gens vêtus de la même façon, ici en Berbères-Touaregs) Itinéraire: calle La Vía, calle Diana et calle Marqués de Campo
<b>Diumenge 12 d'agost</b> 21.30 h Concert de música festera a càrrec de l'Agrupació Artística Musical de Dénia Plaça de la Constitució Organitza: Ajuntament de Dénia	<b>Domingo 12 de agosto</b> 21.30 h Concierto de música festera a cargo de la Agrupación Artística Musical de Dénia Plaza de la Constitució Organiza: Ajuntament de Dénia	<b>Dimanche 12 août</b> 21.30 h Concert de musique festive proposé par l'Association artistique musicale de Dénia Lieu: Calle La Vía Organisateur: Mairie de Dénia
<b>Dilluns 13 d'agost</b> 20 h Desembarcament del capità moro i signatura de la treva Port, escullera nord	<b>Lunes 13 de agosto</b> 20 h Desembarco del capitán moro y firma de la tregua Puerto, escollera norte	<b>Lundi 13 août</b> 20 h Débarquement du capitaine maure et signature de la trêve Lieu: Port, escollera (jetée) nord
<b>Dimarts 14 d'agost</b> 12 h Visita de cortesia a les capitànies mora i cristiana 19 h Desfilada infantil de moros i cristians Itinerari: carrer de la Vía, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo A continuació, entrada de bandes de música des del final del carrer del Marqués de Campo fins a la glorieta del País Valencià. Allí, interpretació conjunta de peces de música festera 24 h Entradeta festera Itinerari: carrer de la Vía, carrer Diana i carrer del Marqués de Campo	<b>Martes 14 de agosto</b> 12 h Visita de cortesia a las capitánias mora y cristiana 19 h Desfile infantil de moros y cristianos. Itinerario: calle La Vía, calle Diana y calle Marqués de Campo A continuación, entrada de bandas de música desde el final de la calle Marqués de Campo hasta la glorieta del País Valencià Allí, interpretación conjunta de piezas de música festera 24 h <i>Entraeta</i> festera Itinerario: calle La Vía, calle Diana y calle Marqués de Campo	<b>Mardi 14 août</b> 12 h Visite de courtoisie à la capitainerie maure et chrétienne 19 h Défilé des enfants maures et chrétiens Itinéraire: Calle La Vía, calle Diana et calle Marqués de Campo Ensuite, entrée des fanfares partant de la fin de la calle Marqués de Campo jusqu'à la glorieta del País Valencià. Là, interprétation collective d'œuvres musicales festives 24 h Entrée festive Itinéraire: Calle La Vía, calle Diana et calle Marqués de Campo
<b>Dimecres 15 d'agost</b> 12 h Cercavila de les filades per la ciutat 18.30 h Desfilada de gala de moros i cristians Itinerari: carrer de la Vía, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo	<b>Miércoles 15 de agosto</b> 12 h Pasacalle de las filades por la ciudad 18.30 h Desfile de gala de moros y cristianos. Itinerario: calle La Vía, calle Diana y calle Marqués de Campo	<b>Mercredi 15 août</b> 12 h Passacaille des différents filades (groupes de gens vêtus de la même façon) à travers la ville 18.30 h Défilé de gala des maures et des chrétiens Itinéraire: Calle La Vía, calle Diana et calle Marqués de Campo
<b>Dijous 16 d'agost</b> 11.30 h Misa solemne en honor a Sant Roc. Església de l'Assumpció (plaça de la Constitució) 12.45 h Arenga cristiana i batalla d'arcabuseria Itinerari: glorieta del País Valencià i carrer de Diana 18.30 h Acte de parlament, rendició i miracle de la boira Plaça de la Constitució 20.30 h Processó solemne en honor a Sant Roc Itinerari: plaça de la Constitució, carrer de Diana, glorieta del País Valencià, carrer del Pare Pere, plaça de Valgamedió, carrer de Loreto i plaça de la Constitució 22.00 h Desfilada de retreta des del final del carrer del Marqués de Campo fins a la plaça de la Constitució Allí, dispar final i fi de festa 24.00 h Castell de focs artificials Organitza: Ajuntament de Dénia	<b>Jueves 16 de agosto</b> 11.30 h Misa solemne en honor a Sant Roc Iglesia de la Asunción (plaza de la Constitució) 12.45 h Arenga cristiana y batalla de arcabuceria Itinerario: glorieta del País Valencià y calle Diana 18.30 h Acto de parlamento, rendición y milagro de la niebla Plaza de la Constitució 20.30 h Procesión solemne en honor a Sant Roc Itinerario: plaza de la Constitució, calle Diana, glorieta del País Valencià, calle Pare Pere, plaza Valgamedió, calle Loreto y plaza de la Constitució 22.00 h Desfile de retreta desde el final de la calle Marqués de Campo hasta la plaza de la Constitució Allí, disparo final y fin de fiesta 24.00 h Castillo de fuegos artificiales Organiza: Ajuntament de Dénia	<b>Jeudi 16 août</b> 11.30 h Messe solennelle en honneur à Sant Roc Lieu: Église de l'Assumpció (place de la Constitució) 12.45 h Harangue chrétienne et bataille des arquebusiers Itinéraire: Glorieta del País Valencià et calle Diana 18.30 h Représentation des pourparlers, de la reddition et du miracle de la brume Lieu: Plaza de la Constitució 20.30 h Procession solennelle en honneur à Sant Roc Itinéraire: Place de la Constitució, calle Diana, glorieta del País Valencià, calle Pare Pere, place Valgamedió, calle Loreto et place de la Constitució 22.00 h Défilé représentant la retraite partant de la fin de la calle Marqués de Campo jusqu'à la plaza de la Constitució. Là, le dernier tir qui marque la fin de la fête 24.00 h Spectacle de feux d'artifices Organisateur : Mairie de Dénia